

東 | 台 | 灣 | 叢 | 刊 | 之 | 十 | 一

Misakoliay Kiso Anini Haw?

你今天做苦力了嗎？

日治時代東台灣阿美人的勞動力釋出



賴昱錡 著



東台灣研究會
≡ ≡ ≡ ≡

東台灣叢刊之十一

Misakoliay Kiso Anini Haw ?

你今天做苦力了嗎？

—日治時代東台灣阿美人的勞動力釋出

賴昱錡 著

中華民國一〇二年四月三十日

東台灣研究會

東台灣叢刊 之十一

Misakoliay Kiso Anini Haw?

你今天做苦力了嗎？

一日治時代東台灣阿美人的勞動力釋出

作者：賴昱錡

主編：夏黎明

編輯委員：李玉芬、林玉茹、陳鴻圖、黃宣衛、趙川明、鄭漢文

執行編輯：李美貞

出版 東台灣研究會

台東市豐榮路 259 號

Tel：(089) 347-660

Fax：(089) 356-493

網址 <http://www.etsa-ac.org.tw/>

E-mail easterntw@gmail.com

劃撥帳號 0 6 6 7 3 1 4 9

戶名 財團法人東台灣研究會文化藝術基金會

代售處 三民書局股份有限公司

台北市重慶南路一段 61 號

Tel：02-23617511

台灣ㄟ店

台北市新生南路三段 76 巷 6 號

Tel:02-23625799

南天書局

台北市羅斯福路三段 283 巷 14 弄 14 號

Tel:02-23620190

春暉出版社

高雄市苓雅區正義路 3 巷 8 號

Tel:07-7613385

麗文文化事業

高雄市苓雅區五福一路 57 號 2 樓之 2

Tel:07-3324910

出版日期 中華民國一〇二年四月

定價 200 元

目次

第一章 緒論	9
第一節 問題提出	9
第二節 研究史的探討	12
第三節 研究概念、方法與侷限	30
第四節 討論架構與章節安排	34
第二章 阿美族的傳統部落社會與勞動力.....	39
第一節 阿美族的傳統部落與社會文化	40
第二節 阿美族傳統部落社會的勞動互助團體	63
第三節 阿美族傳統部落社會中的男、女勞動力	75
第三章 國家力量的介入與阿美族役使政策.....	99
第一節 從「生蕃」到「帝國臣民」： 平地蕃社管控體系的構築	100
第二節 土地收奪與剩餘勞動力的創造	116
第三節 平地蕃役使政策的發展、制定與實踐	133
第四章 勞動力釋出對阿美族社會文化的影響.....	157
第一節 國家為何役使阿美人？	160
第二節 阿美族勞動力的利用及歷史記憶	180
第三節 勞動力釋出對阿美人的衝擊與影響	210
第五章 結論	223
附錄一	229
徵引書目	230

表 次

表 2-1-1：Parayapay 部落男子年齡組織表 61

表 2-3-1：阿美族傳統部落社會勞動工作分配表..... 97

表 3-1-1：日治時代臺東廳恆春阿美各蕃社之頭目與副頭目..... 112

表 3-3-1：恆春阿美各部落與其分布區域警察官吏派出所對應表... 151

表 4-1-1：日治時期東臺灣各族群人口比例一覽表..... 173

表 4-1-2：東臺灣普通行政區阿美人口及壯丁比例一覽表..... 178

表 4-2-1：昭和 8 年東臺灣蕃人（高砂族）勞力之狀態..... 182

表 4-2-2：日治時代臺東廳阿美人勞動力使用情形一覽表..... 183-184

表 4-2-3：東臺灣蕃人（高砂族）特有勞動項目..... 198

表 4-2-4：Parayapay 部落男子年齡階級組織各組組名與其命名背景 204

圖 次

圖 2-1-1：恆春阿美遷徙圖	46
圖 2-1-2：臺東馬蘭社集會所	52
圖 3-2-1：擺仔擺（Parayapay）、老吧老吧（LapahLapah）部落 傳統領域及總督府土地整理豫察圖.....	127-128
圖 3-3-1：臺東卑南街海岸運送商旅之舢舨舟	134
圖 3-3-2：卑南大溪河床上運送物資的蕃人	136
圖 3-3-3：阿美族人夫輿轎涉越卑南大溪	143
圖 3-3-4：東臺灣阿美人擔任輿轎人夫時常用的螃蟹轎	145
圖 3-3-5：出役中的阿美族壯丁	152
圖 4-1-1：清末臺東直隸州平原地區各族群人口比例圖	170
圖 4-1-2：日治初期東臺灣各族群人口比例圖	171
圖 4-1-3：日治時期東臺灣各族群人口增加趨勢圖	174
圖 4-1-4：東臺灣阿美族部落分布圖	175-176
圖 4-1-5：東臺灣普通行政區內阿美族佔蕃人（高砂族） 總人口比例圖.....	179
圖 4-1-6：東臺灣普通行政區阿美族壯丁佔蕃人（高砂族） 壯丁比例圖.....	179
圖 4-2-1：日治時代臺東廳阿美人勞動力投注之各種勞動項目別 ...	190
圖 4-2-2：臺東廳新武呂溪荒蕪的溪灘礫石河床	192
圖 4-2-3：跨越花蓮木瓜溪的鐵道鐵橋	192
圖 4-2-4：鐵道橋墩工事潛水人夫的裝備	194
圖 4-2-5：日治時代阿美人強制苦力出役的景象	196
圖 4-2-6：阿美人修築新港漁港防波堤的情況	197

圖 4-2-7：在花蓮港運送物資的阿美人.....	200
圖 4-3-1：阿美人徒手挖掘新港船溜的情況.....	221

推薦序

昱錡是臺東縣鹿野鄉 Parayapay 部落的阿美族青年，族名是 Angai，平日我們都叫他小美。昱錡與祖母 (fufu) 很親，自小與家中長輩的相處，使他對祖先歷史的口語傳承有相當體會，埋下了探索村落歷史的小小種籽。離鄉北上，進入臺灣大學歷史系後，不但修讀了「臺灣史」相關課程，也以人類學系為輔系，試圖藉由人類學的認知與訓練，親近自己的族群文化。

進入臺師大臺史所後，昱錡修習各種關於史學技藝的課程，逐漸熟諳歷史研究的要求，也在學期報告的寫作中開始鍛鍊論文的書寫能力。他很認真的研讀日文，也花了不少時間熟悉史料，為日後從事日治時期原住民史研究奠立基礎。當昱錡請我擔任指導老師時，我真的非常高興。因為長期以來僅有少數幾位原住民青年投入臺灣史研究的領域，歷史界已經期盼久矣。能有機會設下重重「陷阱」，把昱錡推入史料堆，以嚴格的史學方法磨練他，我不禁在心裡得意的暗笑。然而不久，我就發現看似活潑好動、講話幽默有趣的昱錡，骨子裡其實自律有序，相當有責任感，不僅完全勿需外人鞭策，反而三天兩頭來提醒我該 meeting 了、什麼時候要交初稿啦……等等，讓我省力到不行。而在多次討論並評估研究議題、史料情形後，昱錡終於確定以「日治時期阿美族勞動力的釋出與東臺灣開發」為論文的发展方向。

阿美族人的勞動身影，在日治時期東臺灣的日人家庭、各種工事現場、輕便鐵道等隨處可見，長期以來卻為東臺灣研究、原住民

史研究所忽略。昱錡認識到這一課題的重要與缺乏研究，終於在零散的史料中逐步架構出討論的方向與策略。在論文中，昱錡指出臺灣總督府如何藉由「蕃社控管」、「土地收奪與生活空間的限縮」兩個面向，「創造」出剩餘的勞動力，並在重整與組織後，投入公私領域的勞動市場；同時，他亦注意到國家對阿美族人力的徵集，雖有前期頭目協助、後期法制化的階段差異，但作為「平地蕃人」，卻都是「理蕃行政」的一環，並在東臺灣這種人力極度欠缺的環境，形成專屬於警察系統的人力供給制度。昱錡更在意的是：青壯勞動力的釋出，究竟對阿美族的傳統社會文化造成何種影響？而族人對此一深刻改變部落社會的變動，主觀的記憶、認知與評價為何？這時，對阿美族語言文化的熟悉，族親人際網絡的展開，為昱錡的調查訪問提供了極大的便利，一個個老人家的口述歷史，為這篇論文增添了動人的血肉。

這些理解與發現，值得學界同仁參考，也應讓阿美族人普遍周知；所以，東臺灣研究會對這本論文的肯定與出版成書，實在具有莫大的珍貴意義。我在佳作付梓、欣然撰序之餘，更希望對昱錡而言，無論以哪種形式或路徑，這條歷史之路能早日開花結果，燦爛可觀。

詹素娟

2013年4月6日

作者序

與其寫一篇正經八百的書序，我反而比較想趁此機會好好的感謝過去這些年來曾經陪伴我、幫助過我的恩人們。

這本書是修改自我就讀臺灣師大臺灣史研究所時所撰寫的學位論文。論文得以順利出版，首先要歸功於指導教授詹素娟老師（我們私底下總叫她詹詹），以前聽說研究生總是避指導教授唯恐不及，不過我卻不一樣，總喜歡找藉口到她的研究室轉轉，無論是談論文還是日常生活瑣事，只要和詹老師聊上一會，就有如「醍醐灌頂」般迅速補充繼續把論文寫下去的勇氣，真的是愛死詹詹老師了（這樣告白會太大膽嗎？）。此外，口試委員孟祥瀚老師和羅素玫老師，中研院民族所黃宣衛老師，中研院臺史所黃富三老師和林玉茹老師，以及論文送交東台灣研究會編輯委員會審查時的兩位匿名審查人，你／妳們所提供的修改意見都讓我獲益良多。其中林玉茹老師更不吝出借她所印藏的《臺拓文書》給我參考，讓我免去舟車勞頓之苦，也藉此機會表達我的謝意。

而在臺師大臺史所求學期間，承蒙張素玢老師拎著我們到濁水溪踏查，讓我學到不少訪談技巧，也讓我見識到她「飛車」的厲害。感謝蔡錦堂老師在課堂上帶著我們一字一句的解讀文獻，讓日文底子不太好的我有勇氣從事日治時期的研究。此外，還有我最愛的同學們，同學兼室友的阿 Lan、慧瑜、立媛、佳卉（偶爾插一腳的室友），能適時在我寫論文遇到瓶頸時「提酒」相助，為我解開許多疑難雜症，真的很懷念大夥一起在客廳小酌聊天的時光，謝謝妳們。感恩師承同門的怡棻（算是啦）、叔穎、世鳳、俞萱、冠美，無論是大夥一起 meeting 或是個別談天的時光總是特別開心，收穫也特別多。謝謝岡部先生和若菜協助我解讀日文史料，讓我不至於陷在日文史料堆中「迷路」，學妹玉如兼好飯友，總能隨叩隨到一

起吃飯，讓我的午餐時間不會那麼無聊。謝謝俊昌這位超級好室友，總能在我情緒打結無處宣泄的時候讓我大吐苦水，也會義不容辭地陪我大吃宵夜，我覺得他的胖我可能也需要負一部份的責任。

此外，我最要好的死黨兼酒友們馬一箱、王明春、宋阿醜（皆為秀場藝名），謝謝你們總能巧立很多怪名目為我們愛喝酒、愛出去玩這件事找到相當妥貼的藉口，而觥籌交錯當中你們有點「鏘鏘」又兼具智慧啟發的言談，真的是我寫論文時最佳的心情調劑品，港薛膩們（還是不忘怪腔怪調）！

謝謝 Ocean 用你敏銳的設計眼光為我的書封提出許多建議，也感恩你不時從臺灣各地、日本帶回來的小禮物，讓悶在家中修改文章的我可以嚐到美味的點心、看到美麗的風景。

當然最要感謝的還是我家人，感謝爸爸和媽媽不辭辛勞地應我的要求找出可能接受訪談的老人家後，擬出受訪者名單，還帶著我到各部落耆老的家中訪談、並和我一起進行阿美語的轉譯工作，因此這本書在某種程度上，也可以說是爸媽和我一起完成的。謝謝媽媽在經濟上的資助，讓我得以無後顧之憂完成我的論文研究，你們是我最大的精神支柱。

最後，感謝接受訪問的諸位阿美族耆老們，你／妳們豐富又精彩的生命故事，讓我看見那時代為保護部落、家庭而奮力拼搏的身影，而你們的慷慨和包容，且毫無保留地和我分享生命記憶，也才讓這本書有付梓的可能，在此致上十二萬分的謝意。

賴昱錡

2013 年 4 月 5 日

臺東 Parayapay 家中

目次

第一章 緒論	9
第一節 問題提出	9
第二節 研究史的探討	12
第三節 研究概念、方法與侷限	30
第四節 討論架構與章節安排	34
第二章 阿美族的傳統部落社會與勞動力.....	39
第一節 阿美族的傳統部落與社會文化	40
第二節 阿美族傳統部落社會的勞動互助團體	63
第三節 阿美族傳統部落社會中的男、女勞動力	75
第三章 國家力量的介入與阿美族役使政策.....	99
第一節 從「生蕃」到「帝國臣民」： 平地蕃社管控體系的構築	100
第二節 土地收奪與剩餘勞動力的創造	116
第三節 平地蕃役使政策的發展、制定與實踐	133
第四章 勞動力釋出對阿美族社會文化的影響.....	157
第一節 國家為何役使阿美人？	160
第二節 阿美族勞動力的利用及歷史記憶	180
第三節 勞動力釋出對阿美人的衝擊與影響	210
第五章 結論	223
附錄一	229
徵引書目	230

表 次

表 2-1-1：Parayapay 部落男子年齡組織表	61
表 2-3-1：阿美族傳統部落社會勞動工作分配表.....	97
表 3-1-1：日治時代臺東廳恆春阿美各蕃社之頭目與副頭目	112
表 3-3-1：恆春阿美各部落與其分布區域警察官吏派出所對應表 ...	151
表 4-1-1：日治時期東臺灣各族群人口比例一覽表.....	173
表 4-1-2：東臺灣普通行政區阿美人口及壯丁比例一覽表.....	178
表 4-2-1：昭和 8 年東臺灣蕃人（高砂族）勞力之狀態.....	182
表 4-2-2：日治時代臺東廳阿美人勞動力使用情形一覽表.....	183-184
表 4-2-3：東臺灣蕃人（高砂族）特有勞動項目.....	198
表 4-2-4：Parayapay 部落男子年齡階級組織各組組名與其命名背景	204

圖 次

圖 2-1-1：恆春阿美遷徙圖	46
圖 2-1-2：臺東馬蘭社集會所	52
圖 3-2-1：擺仔擺（Parayapay）、老吧老吧（LapahLapah）部落 傳統領域及總督府土地整理豫察圖.....	127-128
圖 3-3-1：臺東卑南街海岸運送商旅之舢舨舟	134
圖 3-3-2：卑南大溪河床上運送物資的蕃人	136
圖 3-3-3：阿美族人夫輿轎涉越卑南大溪	143
圖 3-3-4：東臺灣阿美人擔任輿轎人夫時常用的螃蟹轎	145
圖 3-3-5：出役中的阿美族壯丁	152
圖 4-1-1：清末臺東直隸州平原地區各族群人口比例圖	170
圖 4-1-2：日治初期東臺灣各族群人口比例圖	171
圖 4-1-3：日治時期東臺灣各族群人口增加趨勢圖	174
圖 4-1-4：東臺灣阿美族部落分布圖	175-176
圖 4-1-5：東臺灣普通行政區內阿美族佔蕃人（高砂族） 總人口比例圖.....	179
圖 4-1-6：東臺灣普通行政區阿美族壯丁佔蕃人（高砂族） 壯丁比例圖.....	179
圖 4-2-1：日治時代臺東廳阿美人勞動力投注之各種勞動項目別 ...	190
圖 4-2-2：臺東廳新武呂溪荒蕪的溪灘礫石河床	192
圖 4-2-3：跨越花蓮木瓜溪的鐵道鐵橋	192
圖 4-2-4：鐵道橋墩工事潛水人夫的裝備	194
圖 4-2-5：日治時代阿美人強制苦力出役的景象	196
圖 4-2-6：阿美人修築新港漁港防波堤的情況	197

圖 4-2-7：在花蓮港運送物資的阿美人..... 200

圖 4-3-1：阿美人徒手挖掘新港船溜的情況..... 221

第一章 緒論*

第一節 問題提出

如〔花蓮港〕廳下的阿美族，迄至數年前，一年中常須負擔為東部開發而延用之五十萬人次的勞動力；縱使是在生活範圍擴大、自家勞務忙得不可開交的今日，一年也仍須負擔三十五、六萬人次的義務夫役。今天，吾人在東臺灣所見到的文化也好、交通也好、產業也好，甚至是理蕃〔高山蕃〕的工作，一言以蔽之，可以說若不借用阿美族的勞動力是無法完成的。即使說阿美族在東部開發中，是做為像燃料或水一般使渦輪運轉之原動力的殊勳者，一點也不為過。¹〔強調標記與括弧為筆者所加〕

昭和4年（1929），花蓮港廳巡查小川耕三在《臺灣警察時報》發表了這篇名為〈警察より見たるアミ族の將來〉的文章，將他與

* 本論文因涉及許多阿美語發音的地名與專有名稱，其書寫方式，以行政院原住民族委員會於民國94年公布之「原住民族語音書寫系統」為準，並且於必要時在阿美族詞彙後附加中文解釋。此外，本論文為歷史學研究，為對應撰寫時空之情境及尊重史料書寫者的原作下，在行文中對原住民族群的稱呼，仍依當時文獻記載及當局、時人的稱呼與用字習慣，在日治時代以前用「番」字、日治之後用「蕃」字。換言之，本文行文中對於原住民稱謂之用語，所使用之「番人／地」、「蕃人／地」、「高砂族」等等詞彙，僅是時代背景、引用文獻上的稱呼，以便行文及避免混淆，非有歧視之意味，特此註記。

¹ 小川耕三，〈警察より見たるアミ族の將來〉，《臺灣警察協會雜誌》145（1929），頁46。

花蓮港廳下阿美人相處的經驗記述下來，並對阿美人未來的教化政策提出一番看法。小川耕三除了肯定阿美人在東臺灣開發上的貢獻外，更將其比喻為使渦輪機運轉的原動力、開發的殊勳者。由此可以想見，在這位花蓮港廳巡查的心中，阿美人在東臺灣開發史上，如何鉅大。

而類似說法，不僅見諸史料，在筆者的成長過程中，亦不時聽見長輩們反覆傳誦著。

筆者自幼生長在花東縱谷南端的尾閭，即 Palimeleng（卑南溪）與 Pakanga（北絲鬬溪）匯流而形成的河階臺地上，一個名叫 Parayapay（擺仔擺社，戰後改稱「和平」）——意為伸手交換物品之處——的阿美族小部落。自小被 *fufu*（阿嬤）帶大的我，記憶中，經常跟著她坐在家門前的芒果樹蔭下乘涼，我玩著自己的玩具，她坐在一旁，一邊繡著阿美族傳統服飾的華麗紋樣，一邊與鄰人地北天南地聊著部落過往的大小故事。「我和你說，那個現在 *niyaro*〔部落〕前面的馬路，就是我們 Parayapay 的人修的」、「還有啊，以前部落下面的鐵道也是 Parayapay 人做的，橋墩也都還在啊……」、「以前日本人都要我們 *misakoli*〔做苦力〕啦，很辛苦說！」。² *fufu* 與鄰居們你一言、我一語地，像接力般輪流拼湊出屬於他／她們那個時代的、以及 Parayapay 部落的歷史記憶。

但是，當筆者循著兒時記憶的路徑，思忖著如何藉由與東臺灣開發相關的研究成果，進一步了解族人在東臺灣的建設中究竟從事

² *misakoli* 可以拆解為 *misa* 和 *koli* 兩個字，*misa* 代表眾人齊心合力做某件事情，*koli* 則由苦力的英文的「Coolie」、日語的「クーリー」轉譯而來。